

# VITRAL

*Boletín del Centro de Documentación e Investigación Judío de México*

## Sefarad en Polonia

Acerca de un tesoro bibliográfico recibido por el CDIJUM. ➤ 1

## Joyas del Fondo de Historia Oral

Testimonios grabados de historia viva. ➤ 3

## La revista Foro

Las aportaciones a la cultura judía y nacional de una revista mexicana. ➤ 3

## Visita a la Escuela Yavne

Un encuentro con jóvenes y la forma de preservar una nueva tradición. ➤ 5

**Usted y sus seres queridos pueden trascender en nuestra historia. Done para nuestra sede y/o sea usted miembro de nuestro Centro.**

Informes en los teléfonos  
5211-5688, 7825-0141  
y 7825-0142

## Sefarad en Polonia

por José Carlos Guerrero García



Páginas del Sidur del rito sefaradí.

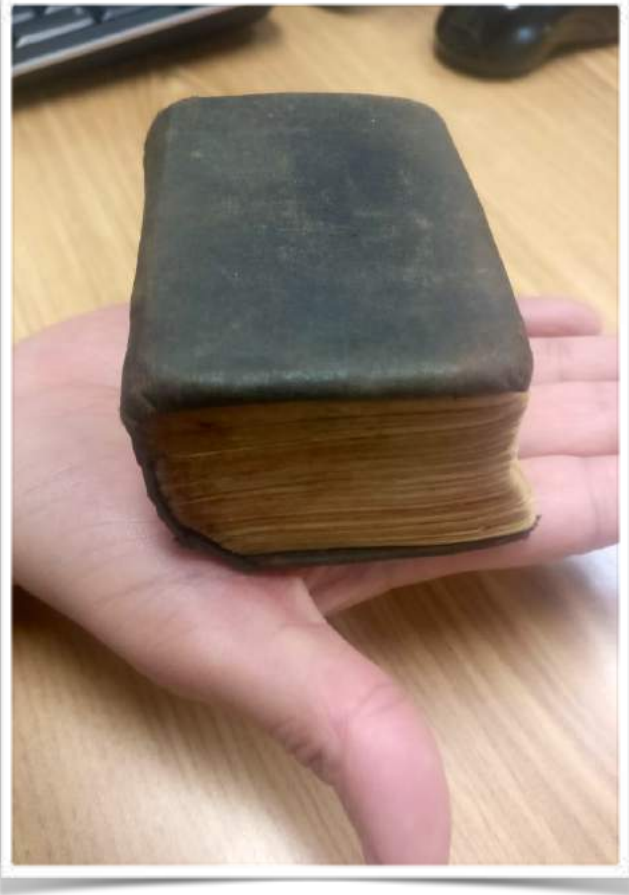
Uno de los objetivos preponderantes de la Biblioteca del Centro de Documentación e Investigación Judío de México es el rescate y difusión del patrimonio bibliográfico y documental que preserva la memoria histórica de los diversos sectores comunitarios judíos en México.

En esta ocasión, agradecemos a la Comunidad Monte Sinaí por la donación invaluable de libros religiosos, especialmente litúrgicos, que datan desde el siglo XVIII hasta el XX. Entre los tesoros bibliográficos recibidos, destaca una edición de un sidur (libro de oraciones) del rito sefaradí, impreso en Polonia por Nehama Hershenhorn en 1909.

El libro, en cuyo frontispicio se puede leer el título en tipografía hebrea (ספרדך נוסח השנה לכל תפלות כולל בדרך ובלכתך סידור; en español *Orden. Sigue tu Camino. Incluye oraciones para todo el año según el rito Sefaradí*), contiene una amplia gama de oraciones para las tres partes del día, así como para el Shabbat y las fiestas. Su encuadernación es rústica.

La cubierta es de cartón rígido y está forrada en tela. Su tamaño es diminuto: apenas 7 centímetros de alto por 5 de ancho. Sus medidas nos indican que fue impreso para transportarse de forma práctica y cómoda. El volumen tiene un total de 672 páginas y contiene dos secciones: la primera es el sidur como tal y la segunda es el libro de los Salmos, que tienen un papel central en la liturgia hebrea, razón por la cual fueron incorporados al texto.

Con todo, lo más trascendental de este libro de oraciones no es su tamaño, sino el lugar donde fue editado, ya que sería de pensar que, al haber sido impreso en Polonia, tendría que ser un libro de rito ashkenazí, ya que fue este grupo el que se asentó en esa latitud de Europa Oriental desde los albores del s. X. Sin embargo, aunque los judíos sefaradíes (expulsados de lo que hoy es España por los monarcas católicos Fernando II de Aragón e Isabel I de Castilla) se diseminaron sobre todo en el Norte de África, Italia, Países Bajos e Inglaterra, también llegaron a Europa Oriental, fundando comunidades en Polonia y Rusia. Los judíos sefaradíes que establecieron sus comunidades en Polonia conservaron sus tradiciones, costumbres y su lengua, el ladino o judeo español. Uno de los factores más importantes para conservar su cultura en Polonia y distinguirse de los ashkenazís, fue la publicación de sus propios libros de rezos, lo que otorgaba una identidad única y un método especial de realizar su liturgia, con cambios leves en el texto hebreo para incluir matices de su lengua, conocida también como *spaniolish*.



Probablemente, este pequeño libro de oraciones formó parte del equipaje de alguna familia sefaradí que emigró de Polonia a México a principios del s. XX, y que encontró aquí un hogar para desarrollar y practicar libremente sus tradiciones y transmitir las a las siguientes generaciones.

#### *Obras consultadas:*

Gloria Carreño. (1993). *Pasaporte a la esperanza*. En *Generaciones Judías en México, La Kehila Ashkenazí (1922-1992)*(31). México: Comunidad Ashkenazí de México.

Yacob Newman. Gabriel Siván. (1983). *Judaísmo A-Z*. Israel: Departamento de Educación y Cultura Religiosa para la Diáspora de la Organización Sionista Mundial. (p. 229-230.)

**La revista *Foro***

por Francisco Javier Acosta M.


Editor y Director <b>JACOBO CONTENTE M.</b>
Consejo Editorial ALICIA BACKAL, IERAJMIEL BA EVA BEITMAN, SARA B. DE CH LUIS GELLER, SARA KRONGO MANUEL LEVINSKY, ANDREA M BECKY RUBINSTEIN, MANUEL T

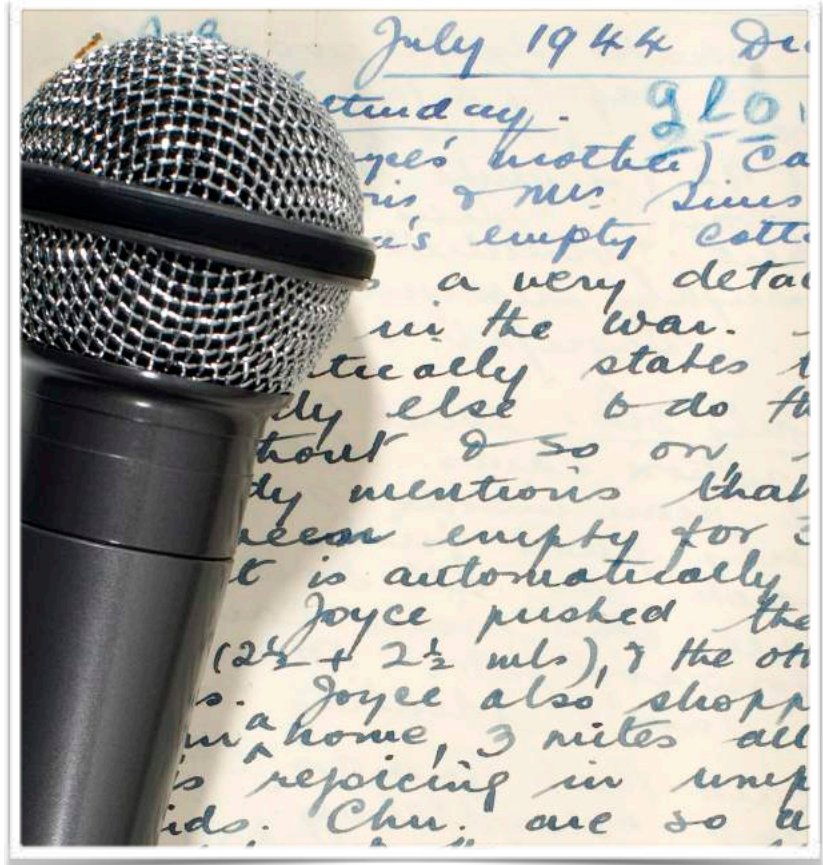
Detalle de la página legal de un número de la revista.

La revista *Foro* salió a la luz por primera vez el 1º de abril de 1989 en la Ciudad de México, bajo la edición de Jacobo Contente y Menahem Balli. Su consejo editorial estaba formado por intelectuales y pensadores del momento, y entre los colaboradores se encontraban la Asociación de Periodistas y Escritores Israelitas de México (APEIM) y el programa radiofónico *La Hora Judía*.

*Foro* contaba con ayuda de todas partes del mundo para dar las noticias internacionales, ya que tenía como enlace a distintas instituciones y publicaciones periódicas del extranjero: *Aki Yerushalaim* (Israel), *Anti-Defamation League of B'nai B'rith* (Estados Unidos), *Aurora* (Israel), *Escudo* (Venezuela), el Instituto Central de Relaciones Culturales Israel-Iberoamérica, España y Portugal (Israel), la Ken Jewish Community (Estados Unidos), *La Voz Semanal* (Uruguay), *Magyar*

# Joyas del Fondo de Historia Oral

por Karla Vázquez



Testimonios grabados de historia viva.

Algunas personas confunden las entrevistas de Historia Oral con las que hacen los periodistas y se sorprenden al ver la extensión y la cantidad de detalles, aparentemente nimios, de las primeras. Es importante recordar que, a diferencia de las charlas que buscan una declaración de actualidad, datos duros sobre un acontecimiento o mostrar la personalidad de alguien famoso, la entrevista de historia oral busca consignar una vivencia, un testimonio.

Por eso fue una gran alegría cuando, en fechas pasadas, el fondo Historia Oral del Centro de Documentación e Investigación Judío de México incrementó su acervo gracias a la Comunidad Sefaradí, que puso a disposición del Centro una copia de las entrevistas que se realizaron a sus miembros destacados en la década de 1990.



*Hirek* (Hungría), *Menorah* (Colombia) y *Shalom* (Turquía), entre otras.

En la sección nacional, Foro solía invitar a todos los sectores de la Comunidad Judía, incluyendo a aquellos que se encontraban fuera de la Ciudad de México.

En el contenido de Foro había artículos de temática judía y otros sobre asuntos de cultura mexicana, en los que se enaltecía el trabajo de las personas que, desde diversos ámbitos profesionales y artísticos, se dedicaron a construir un mejor mundo. En algunos números se mostraba la gran variedad de la gastronomía de la cocina judía, dando así un claro ejemplo de su gran diversidad. Manuel Taifeld, colaborador frecuente de la revista, usaba fotos, pasaportes y tarjetas de identificación de su propia colección para ilustrar el pasado de los judíos en las oleadas de inmigración durante el siglo XX. La sección de rescate del ladino, lengua de los descendientes de los judíos expulsados de España en el siglo XV, permitía conocer las tradiciones, cuentos y leyendas de la cultura sefaradí, y los textos estaban escritos en su idioma original, muchas veces acompañados de un glosario para su mejor entendimiento.

*Foro* dejó de publicarse en 2009. Sin embargo, en el Centro de Documentación e Investigación Judío de México se cuenta con una valiosa colección que consta de la mayoría de los ejemplares que salieron al público, mismos que se encuentran en su hemeroteca, disponibles para consulta.

Para ejemplificar lo anterior elegimos una de las entrevistas más breves (la grabación es de doce minutos), realizada en febrero de 1997. En ella se charla con la señora Becky Menache de Esquenazi, entonces de 71 años de edad.

Gracias a esta grabación sabemos que Becky Esquenazi nació en México el 29 de octubre de 1926 y tuvo dos hermanos menores. Sus padres fueron David y Fanny Menache, ambos provenientes de Salónica y ella no recordaba con certeza la razón por la que sus padres habían emigrado a México, pero suponía que se habían establecido en el país al no haber conseguido asilo en Estados Unidos. Primero había llegado su padre, “probablemente escapando del servicio militar (...) en 1915”, refiere.

Becky tampoco recordaba mucho de su infancia; sin embargo, relata que vivió al menos hasta los 5 años en Tampico, donde su padre tenía un negocio de bonetería; y que debido a problemas de salud la familia regresó a la Ciudad de México, donde don David puso un negocio de telas y encajes. En su casa no eran muy religiosos pero respetaban las festividades mayores, aunque esta situación cambió para ella al casarse con Uriel Esquenazi, natural de Marmara, Turquía, y a quien conoció gracias a una prima. El matrimonio se efectuó en 1945 y procreó cinco hijos: León, David, Morris, Alberto y Fanny.

Luego de su matrimonio con Uriel, Becky comenzó a realizar trabajo comunitario, primero en el comité de padres del Colegio Sefaradi y posteriormente en la WIZO (Woman's International Zionist Organization), grupo al que fue invitada por la señora Doreta Balli. Dentro de esta organización ocupó varios puestos y coordinó diversas actividades e incluso fue electa como presidenta de la WIZO en tres ocasiones: 1975, 1976 y 1978-1980. En 2001 fue nombrada presidenta honoraria de la WIZO de México.

Becky Esquenazi falleció el 29 de septiembre de 2013 pero, gracias al Fondo de Historia Oral, podemos conocer de primera mano su testimonio de vida. De la misma manera, podemos acceder a las narraciones de muchos otros miembros de la comunidad judía de México, quienes comparten de viva voz, entre otros aspectos, su llegada al país y la manera en que éste fue cambiando ante sus ojos.





Presidente:  
Sr. Rubén Goldberg Javkin  
Presidenta Honoraria:  
Dra. Alicia Gojman Goldberg  
Vicepresidente:  
Sr. Mayer Zaga Galante  
Secretario:  
Sr. Jaime Balas Salame  
Tesorero:  
Sr. Salomón Dichi Cohen  
Pro Secretario:  
Mtra. Silvia Bialik Perel  
Pro Tesorero:  
Dr. Luis Haime Levy

Presidentes de Comités:  
*Académico*  
Dra. Silvia Hamui Sutton  
*Difusión*  
Lic. Alberto Rayek Balas  
*Promoción*  
Ing. Óscar Gorodzinsky Freiman  
*Construcción*  
Arq. Ezra Cherem Behar  
*Legal*  
Lic. Bernardo Strimling Fridman

Vocales Ejecutivos:  
Sr. Alfredo Achar Tussie, Arq. Isaac Backal Leinhart, Sr. Jaime Bernstein Kremer, Arq. Eduardo Bross Tatz, Sr. Isaac Haim Cherem Sasson, Dra. Raquel Feldman Nisenbaum, Dra. Stephanie Kurian Fastlicht, Dra. Fanny Mizrahi Margules, Lic. Nurit Ozover Bergenfeld, Arq. Jacobo Romano Escaba

Director General:  
Mtro. Enrique Chmelnik Lubinsky  
Coordinador:  
Mtro. David Sergio Placencia Bogarin

## Visita a la Escuela Yavne

por Raquel Castro



En la Escuela Yavne.

En días pasados, personal del Centro de Documentación e Investigación Judío de México acudió a dar una charla informativa a la Escuela Yavne para hablar a los estudiantes de secundaria sobre el trabajo de la institución. Año con año, alumnos de este colegio hacen una visita guiada por el CDIJUM. En esta ocasión, los profesionistas responsables de hemeroteca, biblioteca y archivo asistieron al Colegio para dar a conocer lo que hay en los acervos del CDIJUM, en qué consiste su trabajo de conservación y la importancia de éste. Así, con una exposición audiovisual, ejemplos y actividades lúdicas, los estudiantes se acercaron un poco más a sus raíces y a la importancia de preservarlas.



Los estudiantes.



Otro momento de la visita a la Escuela Yavne.

# VITRAL

Boletín Mensual del CDIJUM

Año I, No. 11, diciembre de 2017

*Editado por el Centro de Documentación e Investigación Judío de México, A. C.*

Dirección provisional:

Fuente de San Sulpicio 16, Lomas de Tecamachalco

53950, Naucalpan de Juárez, Estado de México

Teléfonos: 5211-5688, 7825-0141, 7825-0142

<http://www.cdijum.mx/>

Editora responsable: Raquel Castro.

Idea original y supervisión: Alberto Rayek.

Reserva de derechos: 04-2017- 032919024900-106. ISSN (en trámite), ambos otorgados por el Instituto Nacional del Derecho de Autor. Responsable de la última actualización: José Carlos Guerrero García.

La información expresada en la publicación es responsabilidad de los autores. Los avisos, noticias y mensajes expresados son responsabilidad de los interesados.

Se permite la reproducción del contenido aquí presentado haciendo mención de su origen.